

Art. 6. Binnen een maand na indiening van de aanvraag bezorgt het bestuur een ontvangstbewijs van de aanvraag, waarop hetzij het voorlopig maximale premiebedrag wordt vermeld, hetzij de ontbrekende documenten worden opgegeven of meer details en aanvullingen worden opgevraagd.

De premieaanvragen die niet worden aangevuld binnen drie maanden na het verzoek om ontbrekende stukken of meer details en aanvullingen, vervallen.

Art. 7. Binnen een maand na kennisgeving van het ontvangstbewijs waaruit blijkt dat het dossier met betrekking tot de premieaanvraag volledig is, stuurt het Bestuur de aanvrager een premietoezegging. Het opgegeven bedrag is van voorlopige aard.

Art. 8. Na verzending van de premietoezegging en onder voorbehoud dat de eventuele vereiste vergunningen worden verleend, wordt, binnen een maand na ontvangst van de bestelbon voor de behandelingsinstallatie en van de prijsopgave, een eerste schijf van 50 % van het voorlopig bedrag betaald aan de exploitant of aan de derde die hij aanwijst.

Art. 9. Het premiebedrag wordt definitief vastgelegd op basis van de originele facturen die op naam van de exploitant staan en waarin gepreciseerd wordt welk behandelingsstelsel werd geplaatst en waar.

Art. 10. Het saldo van de premie wordt betaald na ontvangst van drie opeenvolgende controleverslagen opgemaakt door een laboratorium dat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 oktober 2002 tot vaststelling van exploitatievoorwaarden voor zwembaden is erkend en waaruit blijkt dat de gemiddelde aanwezigheid van chloorderivaten in het water niet hoger ligt dan 0,3 mg/l.

Wanneer binnen zes maanden na kennisgeving van de bestelbon voor de depollutie-installatie geen verslag wordt overgezonden, is de aanvrager niet meer tot de premie gerechtigd en dient hij het reeds gestorte deel terug te betalen.

Art. 11. De installatiewerken en de inbedrijfstelling van de installaties moeten binnen een jaar na betekening van de premietoezegging plaatsvinden. Na het verstrijken van deze termijn is de aanvrager niet meer tot de premie gerechtigd.

Art. 12. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 oktober 2002.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President,
F.-X. de DONNEA

De Minister van Leefmilieu en Waterbeleid,
D. GOSUIN

Art. 6. Dans le mois de son introduction, l'administration accuse réception de la demande soit en mentionnant le montant maximum provisoire de la prime, soit indique les documents manquants ou les précisions et compléments sollicités du demandeur.

Toute demande de prime non complétée dans les trois mois de la demande de documents manquants ou de précisions et compléments est prescrite.

Art. 7. Dans le mois de la notification de l'accusé de réception attestant du caractère complet du dossier de demande de primes, l'Administration adresse une promesse d'octroi de la prime expédiée au demandeur. Le montant qui y est mentionné est provisoire.

Art. 8. Après envoi de la promesse d'octroi de la prime et sous réserve de l'obtention des permis éventuellement requis, une première tranche équivalant à 50 % du montant provisoire de la prime est liquidée sur base d'un devis à l'exploitant ou au tiers qu'il désigne dans le mois de la réception de la notification de la commande de l'installation de dépollution.

Art. 9. Le montant définitif de la prime est arrêté sur base de factures originales, libellées au nom de l'exploitant et précisant le système de dépollution installé ainsi que le lieu d'installation.

Art. 10. Le solde de la prime est liquidé après réception de 3 rapports consécutifs de contrôle dressés par un laboratoire agréé conformément à l'article 10 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 octobre 2002 fixant des conditions d'exploitation pour les bassins de natation et attestant que les dérivés chlorés présents dans l'eau de baignade n'excèdent pas 0,3 mg/l en moyenne.

A défaut de la notification d'un tel rapport dans les six mois de la notification de la commande de l'installation de dépollution, le demandeur perd le bénéfice de la prime et il doit rembourser la tranche qui a déjà été liquidée.

Art. 11. Les travaux d'installation et la mise en route des installations devront être effectués dans un délai d'un an à dater de la notification de la promesse d'octroi. Passé ce délai, le demandeur perd le bénéfice de la prime.

Art. 12. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 octobre 2002.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,
F.-X. de DONNEA

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau,
D. GOSUIN

N. 2002 — 4045

[C — 2002/31548]

10 OKTOBER 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor zwembaden

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, inzonderheid op artikel 6, § 1^o, tweede lid, 2^o;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu gegeven op 22 maart 2002;

Gelet op de beslissing van de Regering over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies L 33.290/3 van de Raad van State gegeven op 9 juli 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,
Na beraadslaging,

Besluit :

Toepassingsgebied

Artikel 1. Onverminderd strengere of aanvullende bijzondere voorwaarden die meer bepaald op het vlak van opslag van gevaarlijke producten in de milieuvergunning worden vastgesteld, zijn de voorwaarden van dit besluit van toepassing op de zwembaden bedoeld in rubriek 14, a) en b), van de bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de

F. 2002 — 4045

[C — 2002/31548]

10 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant des conditions d'exploitation pour les bassins de natation

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, notamment l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, 2^o;

Vu l'avis du Conseil de l'environnement donné le 22 mars 2002;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis L. 33.290/3 du Conseil d'Etat donné le 9 juillet 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,
Après en avoir délibéré,

Arrête :

Champ d'application

Article 1^{er}. Sans préjudice de conditions particulières plus strictes ou complémentaires imposées lors de l'octroi d'un permis d'environnement notamment au niveau du stockage des produits dangereux, les conditions du présent arrêté s'appliquent aux bassins de natation visé à la rubrique 14 a) et b) de l'annexe de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des

ingedeelde inrichtingen van klasse IB, II en III met toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en niet op de zwembaden die uitsluitend voor privégebruik zijn bestemd.

Definities

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° maximale gelijktijdige bezettingsgraad : maximum aantal baders die tegelijk in het zwembad aanwezig mogen zijn;
- 2° groot zwembad : zwembad dat dieper is dan 1,5 m;
- 3° klein zwembad : zwembad met een diepte van 1,5 m of minder;
- 4° plonsbad : zwembad met een diepte van 0,4 m of minder;
- 5° erkend laboratorium : laboratorium dat is erkend met toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 juni 1994 betreffende de algemene voorwaarden en de procedure voor erkenning van laboratoria voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

6° bevoegde overheid : overheid die er krachtens de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen toe gemachtigd is een milieuattest of een milieuvergunning af te geven;

7° met het toezicht belaste ambtenaar : het personeelslid van het Brussels Instituut voor Milieubeheer of van de gemeente dat aangewezen is ter uitvoering van artikel 4, eerste en vierde lid, van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu.

Kwaliteit van de watertoevoer van de zwembaden

Art. 3. § 1. De inrichtingen worden vanaf het waterdistributienet bevoorrad.

§ 2. De inrichtingen kunnen met water worden bevoorrad dat niet door het waterdistributienet wordt geleverd voor zover dit uitdrukkelijk in de milieuvergunning staat vermeld. In dat geval dient het water van gelijkwaardige kwaliteit te zijn als die welke in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor drinkwater is opgelegd.

Watertemperatuur

Art. 4. De aanbevolen watertemperatuur bedraagt maximum 28 °C voor grote zwembaden en 30 °C voor kleine zwembaden.

Waterkwaliteit

Art. 5. Het zwembad beantwoordt aan de kwaliteitsnormen zoals vastgesteld in de tabellen A, B en C.

installations de classe I B, II et III, en exécution de l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, à l'exception des installations à usage exclusivement domestique.

Définitions

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1° Fréquentation maximale instantanée : nombre de baigneurs admissibles simultanément dans l'eau des bassins;
- 2° grand bassin : bassin d'une profondeur supérieure à 1,5 m;
- 3° petit bassin : bassin d'une profondeur inférieure ou égale à 1,5 m;
- 4° pataugeoire : bassin d'une profondeur inférieure ou égale à 0,4 m;
- 5° laboratoire agréé : laboratoire agréé en application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juin 1994 relatif aux conditions générales et à la procédure d'agrément de laboratoires pour la Région de Bruxelles-Capitale;

6° autorité compétente : autorité habilitée à délivrer un certificat ou un permis d'environnement, en vertu de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;

7° fonctionnaire chargé de la surveillance : le membre du personnel de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement ou de la commune, désigné en exécution de l'article 4, alinéas 1^{er} et 4, de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement.

Qualité de l'eau d'alimentation des bassins

Art. 3. § 1^{er}. Les installations sont alimentées à partir du réseau de distribution d'eau potable.

§ 2. Les installations peuvent être alimentées par de l'eau ne provenant pas du réseau de distribution d'eau potable pour autant que le permis d'environnement l'autorise explicitement. Dans ce cas, l'eau doit présenter des qualités équivalentes à celles imposées pour l'eau potable en Région de Bruxelles-Capitale.

Température de l'eau

Art. 4. La température maximale de l'eau recommandée est de 28 °C pour ce qui concerne les grands bassins et de 30 °C pour ce qui concerne les petits bassins.

Qualité de l'eau

Art. 5. L'eau des bassins répond aux normes de qualité fixées par les tableaux A, B, C.

Tabel A : Scheikundige parameters

Parameters	Methodes	Eenheden	Grenswaarden	Richtwaarden
PH Ondergrens Bovengrens	Electrometrie	Sørensen	7,0 7,6	
Vrij chloor Ondergrens Bovengrens	Colorimetrie (DPD,...)	Mg/l	0,5 1,5	0,3 1
Gebonden chloor : Bovengrens	Colorimetrie (DPD,...) berekend op grond van totaal chloormetingen	Mg/l	0,8	0,5
Ureum : bovengrens	Berthelot of diacetylmoxime	Mg/l	2,0	1
Oxideerbaarheid in verwarmde oplossing en in zuur milieu (KMnO4) : bovengrens	Titrimetrie met kaliumpermanganaat	Mg O2/l	5,0	
Chloriden : bovengrens	Titrimetrie met zilvertaait	Mg Cl/l	800	
Ozon (1)		mg/l	0,05	
Chloroform	Chromatografie in gasvormige oplossing	mg/l	0,1	

(1) enkel voor zwembaden die ozon als ontsmettingsmiddel gebruiken

Tabel B : Bacteriologische parameters

Bacteriologische parameters	Methodes	Eenheid zwembad	Toegelaten maxima zwembad	Eenheid voetbad	Aanbevolen maxima voetbaden
Totaal aantal koloniën bij 37°C en na 48 uur	Telling na gelincorporatie	Aantal/ml	100	Aantal/ml	1000
Pseudomonas Aeruginosa	Telling na filtratie	Aantal/100 ml	0	Aantal/50 ml	10
Stafylokokken coagulase positief	Telling na filtratie	Aantal/100 ml	0	Aantal/50 ml	10
Faecale streptokokken	Telling na filtratie	Aantal/100 ml	0	Aantal/50 ml	10

Tabel C : Fysische parameters

Parameters	Verplichte waarden
Helderheid	Doorzichtigheid tot op de bodem van het bad (*)
Zichtbare verontreiniging	Geen
Kleur	Geen

(*) op het diepste punt van het zwembad wordt een zichtbaar herkenningpunt geplaatst.

Tableau A : Paramètres chimiques

	Méthodes	Unités	Valeurs limites	Valeurs recommandées
PH Limite inférieure Limite supérieure	Electrométrie	Sorensen	7,0 7,6	
Chlore libre Limite inférieure Limite supérieure	Colorimétrie (DPD, ...)	mg/l	0,5 1,5	0,3 1
Chlore combiné : limite supérieure	Colorimétrie (DPD,...) calculé à partir de la mesure de chlore total	mg/l	0,8	0,5
Urée : limite supérieure	Berthelot ou Diacétyl de monoxime	mg/l	2,0	1
Oxydabilité à chaud et en milieu acide (KMnO4) : limite supérieure	Titrimétrie au permanganate de potassium	mgO2/l	5,0	
Chlorure : limite supérieure	Titrimétrie au nitrate d'argent	mgCl/l	800	
Ozone (1)		mg/l	0,05	
Chloroforme	Chromatographie en phase gazeuse	mg/l	0,1	

(1) uniquement pour les piscines utilisant de l'ozone comme désinfectant.

Tableau B : Paramètres bactériologiques

Paramètres bactériologiques	Méthodes	Unité bassin	Maximales admissibles Bassin	Unités pédiluves	Maximales recommandées Bacs Pédiluves
Nombre total de colonies à 37° C et après 48 h	Dénombrement après incorporation en gélose	nombre /ml	100	nombre/ml	1.000
<i>Pseudomonas aeruginosa</i>	Dénombrement après filtration	nombre/100 ml	0	nombre/50 ml	10
Staphylocoques à coagulase positive	Dénombrement après filtration	nombre/100 ml	0	nombre/50 ml	10
Streptocoques fécaux	Dénombrement après filtration	nombre/100 ml	0	nombre/50 ml	10

Tableau C : Paramètre physiques

Paramètres	Valeurs impératives
Transparence	vision du fond (*)
Pollution visible	Absence
Couleur	Aucune

(*) Un repère visible est placé à la plus grande profondeur.

Luchtkwaliteit

Art. 6. De lucht van de hal en van de voor het publiek toegankelijke ruimten moet de normen van de onderstaande tabellen nakomen.

Qualité de l'air

Art. 6. L'air du hall et des pièces accessibles au public doit répondre aux normes reprises dans le tableau ci-dessous :

Tabel A : Scheikundige parameters

	Eenheid	Bemonsterings-tijd	Toegelaten maxima	Aanbevolen maxima	Methode
Chloraminen (trichloramine)	mg/m ³	(2 uur)	0,5	0,3	Ionenchromatografie, meting op 1,5 meter afstand van de vloer
Ozon (1)	µg/m ³	(1 uur) (8 uur)	180 120		

(1) enkel voor zwembaden waar ozon als ontsmettingsmiddel wordt gebruikt.

Tabel B : Fysische parameters

Parameters	Waarden
Luchttemperatuur	Min 1 °C hoger dan de watertemperatuur van het warmste zwembad (richtwaarde)
Vocht	< 65 %

Tableau A : Paramètres chimiques

	Unités	Temps de prélèvement	Maximales admissibles	Maximales recommandées	Méthode
Chloramines (sous la forme de trichloramine)	mg/m ³	(2 heures)	0,5	0,3	Chromatographie ionique, mesure à 1,5 m du sol
Ozone (1)	g/m ³	(1 heure) (8 heures)	180 120		

(1) uniquement pour les piscines utilisant de l'ozone comme désinfectant.

Tableau B : Paramètres physiques

Paramètres	Valeurs
Température de l'air	Min 1 °C supérieure à la température de l'eau du bassin le plus chaud (valeur recommandée)
Humidité relative	< à 65 %

Waterbehandeling

Art. 7. § 1. De waterbehandeling omvat minstens een voorfiltratie, een filtratie, een oxidatie gekoppeld aan een ontsmetting, een pH-aanpassing en de toevoer van vers water. Wanneer de behandeling ozonisatie omvat, wordt ook in een filter voorzien die afgestemd is om het teveel aan ozon op te vangen.

Alle uitrustingen zijn voorzien van een zelfcontrolesysteem; meer bepaald, uiterlijk binnen één jaar na de inwerkingtreding van dit besluit, is elke filter met een systeem uitgerust om de afdichting ervan te controleren waarbij er een alarm afgaat zodra de filtercapaciteit de ondergrens heeft bereikt. Zoniet verduidelijkt de exploitant bij de bevoegde overheid welke maatregelen genomen worden om na te gaan of de filters naar behoren werken. Behoudens afwijking als opgenomen in de milieuvergunning, mag het filterdebiet nooit lager liggen dan 70 % van dat van een schone filter. De watercirculatie en de filtratie ervan moeten 24 uur per dag werken.

§ 2. 1° Het zwembadwater wordt volledig gerecycleerd in een maximale tijdspanne van :

- 4 uur voor grote zwembaden;
- 90 minuten voor aparte kleine zwembaden;
- 20 minuten voor aparte plonsbaden.

Bovendien dient het dagelijks te recycleren watervolume 3 m³ per bader te bereiken.

2° Voor de bestaande zwembaden die over geen waterbehandelings- en recyclingstelsel beschikken waardoor de voor de kleine zwembaden en plonsbaden gestelde recyclinggraad kan worden gehaald, kan een termijn van 2 jaar (te rekenen vanaf de inwerkingtreding van dit besluit) worden toegestaan om zich in overeenstemming te brengen.

De aanvraag tot het verkrijgen van een termijn om zich in overeenstemming te brengen dient bij een ter post aangetekende zending naar het Brussels Instituut voor Milieubeheer te worden gericht. De aanvraag dient naar behoren met redenen te worden omkleed. Het Brussels Instituut voor Milieubeheer beschikt over 60 dagen na ontvangst van de aanvraag om hierover uitspraak te doen.

3° Er worden een of meerdere debietmeters of totaalvolumemeters voor en/of na het filtratiesysteem geplaatst teneinde na te gaan of de voorschrijven sub 1° nageleefd worden.

§ 3. De bevoegde overheid kan opleggen dat het water van de bubbelbaden en van de zwembaden met ludieke uitrustingen (waterstralen, watervallen...) die verdamping van chloramines in de hand werken (woeligheid, golven,...) doorlopend ontgast wordt.

§ 4. Het is verboden chemicaliën rechtstreeks in het zwembad te spuiten.

§ 5. Het gebruik, in het zwembadwater, van andere chemicaliën dan die welke nodig zijn om het water te ontsmetten en de pH aan te passen, is verboden behoudens uitdrukkelijke afwijking in de milieuvergunning.

§ 6. De producten voor de pH-aanpassing moeten tot het uiterste verdund alvorens in het filtratiecircuit te worden gespoten.

Bovendien dient de spuiting van zuur in het watercircuit zo ver mogelijk te gebeuren van de plaats waar het ontsmettingsmiddel wordt gespoten.

Toevoer van vers water

Art. 8. § 1. Het zwembadwater dient vaak genoeg te worden verversd om de water- en luchtkwaliteitsnormen als opgenomen in de artikelen 5 en 6 na te leven.

Er worden een of meerdere totaal meters geplaatst die uitsluitend dienen om de dagelijkse waterversing te meten.

§ 2. De zwembaden worden zo vaak als nodig geleidigd zodat de waarden vervat in artikel 5 nageleefd kunnen worden. De kleine zwembaden worden minstens een keer per jaar en de plonsbaden minstens vier keer per jaar geleidigd.

§ 3. De bevoegde overheid kan zonedig bevelen dat de zwembaden, uit hoofde van de naleving van de in artikel 5 gestelde normen, geleidigd worden.

Traitement de l'eau

Art. 7. § 1^{er}. Le traitement de l'eau de bassin comporte au minimum une pré-filtration, une filtration, une oxydation associée à une désinfection, une correction du pH et un apport d'eau fraîche. Lorsque le traitement comporte une ozonisation, l'équipement comporte également un filtre dimensionné pour capter l'ozone excédentaire.

Chaque équipement comporte un dispositif de contrôle de son fonctionnement; en particulier, au plus tard dans l'année de l'entrée en vigueur du présent arrêté, chaque filtre est muni d'un dispositif contrôlant son colmatage et déclenchant une alarme lorsque la perte de charge limite est atteinte. A défaut, l'exploitant indique à l'autorité compétente les mesures prises afin de vérifier le bon fonctionnement des filtres. Sauf dérogation accordée dans le cadre du permis d'environnement, le débit d'un filtre ne peut jamais être inférieur à 70 % de celui d'un filtre propre. La circulation d'eau et sa filtration doivent fonctionner en permanence.

§ 2. 1° L'eau des bassins est entièrement recyclée en un temps qui est au maximum de :

- 4 heures pour les grands bassins;
- 90 minutes pour les petits bassins indépendants;
- 20 minutes pour les pataugeoires indépendantes.

En outre, le volume d'eau recyclé par jour doit atteindre 3 m³ par baigneur.

2° Un délai de mise en conformité de 2 ans (à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté) peut être octroyé aux piscines existantes qui ne disposent pas d'un système de traitement et de recyclage de l'eau qui permette d'atteindre les taux de recyclage exigés pour les petits bassins et les pataugeoires.

La demande d'octroi d'un délai de mise en conformité doit être adressée par lettre recommandée à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. Cette demande doit être dûment motivée. L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement dispose d'un délai de 60 jours à dater de la demande pour statuer sur celle-ci.

3° Un ou plusieurs débitmètres ou compteurs volumétriques totalisateurs sont installés avant et/ou après le dispositif de filtration afin de vérifier le respect des prescriptions du 1°.

§ 3. L'autorité compétente peut imposer que l'eau des baignoires à bulles et des bassins équipés d'équipements ludiques (jets d'eau, chutes d'eau...), susceptibles de favoriser l'évaporation des chloramines (turbulence, agitation de l'eau, création de vagues...), soit dégazée en continu.

§ 4. L'injection de produits chimiques directement dans le bassin est interdite.

§ 5. Tout usage de produits chimiques dans l'eau des bassins autres que ceux nécessaires à la désinfection de l'eau, à la correction du pH est interdit sauf dérogation expresse accordée dans le permis d'environnement.

§ 6. Les produits utilisés pour la correction du pH doivent être dilués au maximum avant l'injection dans le circuit de filtration.

En outre, l'injection d'acide dans le circuit d'eau doit être réalisée le plus loin possible de l'injection de produit désinfectant.

Apport d'eau neuve

Art. 8. § 1^{er}. Un renouvellement suffisant de l'eau des bassins doit être prévu afin de respecter les valeurs de qualité de l'eau et de l'air reprises aux articles 5 et 6.

Un ou plusieurs compteurs totalisateurs réservés exclusivement à l'enregistrement des renouvellements journaliers sont installés.

§ 2. Les bassins sont vidangés à une fréquence qui permet le respect des valeurs reprises à l'article 5. Les petits bassins sont vidangés au minimum une fois par an et les pataugeoires au minimum quatre fois par an.

§ 3. L'autorité compétente peut ordonner la vidange des bassins si elle l'estime nécessaire pour le respect des normes précisées à l'article 5.

Ventilatie

Art. 9. Het heteluchtdebiet in de zwembadhal dient de streefwaarde van 30 m³ per uur en per m² vloeroppervlakte (zwembaden + kaden) te benaderen. De verse lucht voor de ventilatie van de inrichting wordt aangevoerd vanuit een plaats in de open lucht op een voldoende afstand van ongeacht welke potentiële bron van vervuiling.

Zowel het luchtdebiet als de ventilatiewijze met inbegrip van de procentuele toevoer van verse lucht in verhouding tot de gerecycleerde lucht, worden aangepast teneinde de in artikel 6 opgenomen waarden na te komen.

Controles

Art. 10. § 1. Doorlopende controles

De pH, het gehalte aan waterontsmettingsmiddel, de lucht- en watertemperatuur worden continu gemeten en aangepast.

De dagelijkse bezettingsgraad wordt eveneens doorlopend geregistreerd.

Voor zover mogelijk wordt de gelijktijdige bezettingsgraad eveneens doorlopend gemeten en geregistreerd. Bij herhaaldelijke overschrijdingen van de normen kan de bevoegde overheid eisen dat deze waarden doorlopend worden geregistreerd.

§ 2. Dagelijkse controles

1° De volgende parameters voor zwemwater worden minstens 3 keer per dag door de exploitant of zijn afgevaardigde gecontroleerd (vóór de opening, halverwege de exploitatie en bij de sluiting): helderheid, temperatuur, pH en,

- voor zwembaden die een chloorontsmettingsmiddel gebruiken : vrij chloor en gebonden chloor.
- voor zwembaden die ozon als ontsmettingsmiddel gebruiken : opgelost ozon.

Hiertoe wordt telkens op dezelfde plaats en zover mogelijk van de plaats waar het behandelde water terug in het bad komt, een watermonster genomen.

De waarden vrij chloor, totaal chloor of in voorkomend geval opgelost ozon, pH en temperatuur worden in het hiertoe voorziene register opgeschreven alsook de waarden die op de automatische toestellen aangegeven worden. In geval van onregelmatigheden neemt de exploitant onverwijld alle nodige maatregelen om de goede werking van de meettoestellen te waarborgen.

2° De luchtvochtigheid en het temperatuurverschil tussen lucht en water worden vóór de opening van het zwembad gecontroleerd.

3° De exploitant beschikt voortdurend over het noodzakelijk materiaal en het bevoegde personeel om de dagelijkse controles te verrichten.

§ 3. Periodieke controles - waterparameters, bezettingsgraad

1° De waarden als opgenomen in artikel 5, tabellen A, B en C, worden minstens éénmaal per maand door een erkend laboratorium gecontroleerd en in een verslag opgetekend. Hiertoe wordt er op dezelfde plaats als die welke in § 2, 1° wordt gedefinieerd een watermonster genomen

De in artikel 5, tabel A aangegeven chloroformwaarde in het water en de in artikel 5, tabel B aangegeven waarden voor de voetbaden worden evenwel slechts om de zes maanden gecontroleerd.

2° De volgende parameters worden minstens éénmaal per maand opgetekend door de afgevaardigde van het laboratorium die de sub 1° opgenomen metingen heeft uitgevoerd :

- watertoevoer aan de zwembaden (optekening van de meterstanden)
- waterrecirculatie-debiet;
- bezettingsgraad.

3° De afgevaardigde van het laboratorium die de sub 1° opgenomen metingen heeft uitgevoerd, ziet de registers van de exploitant na. Wanneer hij vaststelt dat de in het besluit gestelde normen, meer bepaald voor de volgende parameters: pH, vrij chloor, gebonden chloor, ozon, watertemperatuur, temperatuurverschil tussen lucht en water en bezettingsgraad, niet worden nageleefd, dan stelt hij de exploitant en de bevoegde overheid hiervan binnen 24 uur na zijn bezoek op de hoogte.

4° Wanneer het zwembad gedeeltelijk of geheel wordt bevoorrad met water dat niet afkomstig is van het waterdistributienet, worden de drinkbaarheidsparameters door een erkend laboratorium gecontroleerd, en dit zo vaak als in de milieuvergunning vereist.

Ventilation

Art. 9. Le débit de l'air pulsé dans le hall des bassins doit tendre vers la valeur de 30 m³ par heure et par m² de superficie au sol (bassins + quais). L'air frais destiné à la ventilation de l'établissement est capté à l'air libre à une distance suffisante de toute autre source potentielle de pollution.

Tant le débit d'air que le mode de ventilation en ce compris le pourcentage d'air frais injecté par rapport à l'air recyclé, sont adaptés afin de respecter les valeurs reprises à l'article 6.

Contrôles

Art. 10. § 1^{er}. Contrôles continus

Le pH, la teneur en désinfectant de l'eau des bassins, la température de l'air et de l'eau sont mesurés et corrigés en continu.

La fréquentation journalière totale est également enregistrée en continu.

Dans la mesure du possible, la fréquentation instantanée est également mesurée et enregistrée en continu. En cas de dépassement répété des normes, l'autorité compétente peut imposer l'enregistrement en continu de ces valeurs.

§ 2. Contrôles quotidiens

1° Les paramètres de l'eau des bassins suivants sont contrôlés par l'exploitant ou son délégué, au moins 3 fois par jour (avant l'ouverture, en milieu de période d'exploitation et avant la fermeture) : la transparence, la température, le pH, et

- pour les piscines utilisant un désinfectant chloré : le chlore libre et le chlore combiné.

- pour les piscines utilisant l'ozone comme désinfectant : l'ozone dissous.

A cet effet, un échantillon d'eau est prélevé toujours à la même place en un endroit le plus éloigné possible de l'arrivée d'eau traitée dans le bassin.

Les valeurs du chlore libre, du chlore total ou le cas échéant de l'ozone dissous, de pH et de la température, sont consignées dans le registre prévu à cet effet, de même que les valeurs affichées sur les appareils automatiques. En cas d'anomalie, l'exploitant prend immédiatement les mesures nécessaires pour assurer un fonctionnement correct des appareils de mesure.

2° L'humidité relative de l'air et la différence entre la température de l'air et de l'eau sont contrôlés avant l'ouverture de la piscine.

3° L'exploitant dispose en tout temps du matériel nécessaire et du personnel qualifié pour réaliser les contrôles quotidiens.

§ 3. Contrôles périodiques - paramètres de l'eau, fréquentation

1° Au minimum une fois par mois, les valeurs reprises à l'article 5, tableaux A, B et C sont contrôlées par un laboratoire agréé et transcrites dans un rapport. A cet effet, un échantillon d'eau est prélevé à la même place que celle définies au § 2, 1°.

Toutefois, les valeurs relatives au chloroforme de l'eau (tableau A de l'article 5) et aux pécilivus (tableau B de l'article 5) ne sont contrôlées que tous les six mois.

2° Au minimum une fois par mois, les paramètres suivants sont relevés par le délégué du laboratoire ayant réalisé les mesures reprises au 1° :

- apports d'eau aux bassins (relevé du ou des index des compteurs),
- débits d'eau de recirculation,
- fréquentation.

3° Le délégué du laboratoire ayant réalisé les mesures reprises au 1° vérifie les registres tenus par l'exploitant. Lorsqu'il constate le non-respect des valeurs de l'arrêté pour ce qui concerne les paramètres suivants : pH, chlore libre, chlore combiné, ozone, température de l'eau, différence de température entre l'air et l'eau, fréquentation, il en informe l'exploitant et l'autorité compétente dans les vingt-quatre heures de sa visite.

4° Lorsque la piscine est alimentée, même partiellement en eau ne provenant pas du réseau de distribution, les paramètres prouvant sa potabilité sont contrôlés par un laboratoire agréé suivant une fréquence fixée dans le permis d'environnement.

§ 4. Periodieke controles

1° De in artikel 6 opgenomen parameters voor de luchtkwaliteit worden minstens éénmaal per kwartaal door een erkend laboratorium gecontroleerd.

Wanneer er overeenkomstig artikel 7, § 3, uitrustingen zijn die chloramineverdamping in de hand kunnen werken, moeten de chloraminen in de lucht evenwel maandelijks worden gecontroleerd.

Wanneer de waarden bij twee opeenvolgende controles - waarvan ten minste één in wintertijd - 50 % lager liggen dan de in artikel 6 maximaal toegestane waarden, kunnen de volgende controles om de zes maanden worden uitgevoerd.

2° De meettoestellen voor de pH en de ontsmettingsmiddelen alsook de debietmeters en de vochtigheidsmeter(s) moeten minstens elk jaar overeenkomstig de voorschriften van de apparatuurproducent of -leverancier worden geïjkt.

3° Wat de douches betreft, wordt de mogelijke aanwezigheid van *Legionella Pneumophylla* (telling) minstens één keer per jaar door een erkend laboratorium gecontroleerd.

4° Het heteluchtdebiet in de zwembadhal wordt éénmaal per jaar gemeten, zo mogelijk door een laboratorium of een gespecialiseerd advieskantoor.

§ 5. Overschrijdingen

Bij overschrijding van één van de grenswaarden van de parameters als vermeld in artikel 5, van tabel A : scheikundige parameters, en tabel B : bacteriologische parameters, of van de maximaal toegestane waarden opgenomen in artikel 6, dient onmiddellijk een tweede analyse door een erkend laboratorium te worden uitgevoerd. De analysesresultaten moeten onmiddellijk aan de exploitant en de bevoegde overheid worden bezorgd. De bevoegde overheid kan te allen tijde eisen dat het zwembad onmiddellijk gesloten wordt totdat de toestand opnieuw normaal is.

§ 6. Controle bij de inbedrijfstelling

De in de artikelen 5 en 6 gestelde parameters moeten binnen een maand na de inbedrijfstelling worden gemeten in geval van nieuwe inrichtingen, zwembaden waar de waterbehandeling of ventilatiesystemen gewijzigd werden, inrichtingen waar de watertemperatuur verhoogd werd, zwembaden waar een systeem van golfbaden of watervallen werd geplaatst of zwembaden waar een ontgassingssysteem werd geplaatst. De resultaten worden onverwijld aan de bevoegde overheid medegedeeld.

Noodmaatregelen en alarmmechanismen

Art. 11. § 1. De technisch verantwoordelijke of een afgevaardigde van de exploitant dient onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht van een gebrekkige werking van de waterbehandelingsvoorzieningen. Uiterlijk binnen zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit zorgt de exploitant ervoor dat de uitrustingen voorzien zijn van de nodige alarmsystemen die ten minste gedurende de openingsuren en ten minste voor de pH en de chlorering werken. Het chloreringalarm-systeem gaat af zodra de richtwaarden inzake vrij chloor en/of de pH-grenswaarden bereikt worden.

§ 2. Zodra het watercirculatie-debiet een waarde bereikt die 40 % lager ligt dan zijn normale waarde, wordt de werking van de spuitpompen voor de ontsmettingsmiddelen en de pH-aanpassing dadelijk en automatisch onderbroken.

§ 3. Indien er zich een incident voordoet waardoor de water- of de luchtkwaliteit in het gedrang komt, neemt de exploitant de nodige maatregelen om het zwembad te evacueren.

In het bijzonder, wanneer de vrij chloorwaarden als gemeten door de automatische toestellen of door de exploitant in de loop van de dagelijkse controles, tweemaal zo hoog liggen als de in artikel 5, tabel A vermelde bovengrens, moet de exploitant het zwembad onmiddellijk evacueren totdat de toegelaten waarden opnieuw normaal zijn geworden.

Registers

Art. 12. De exploitant houdt een dagelijks register bij dat volgens het in bijlage I gevoegde model wordt opgemaakt en de volgende inlichtingen bevat :

1° de dagelijkse analysesresultaten die hij overeenkomstig artikel 10 uitvoert, de chloor-, pH- en temperatuurwaarden zoals aangegeven op de automatische toestellen op het ogenblik van de dagelijkse analyses, alsook de resultaten van eventueel aanvullende metingen;

2° de data van de filterreinigingen en de data en facturen van de vervanging van het filtermateriaal;

3° de dagelijkse bezettingsgraad van het zwembad;

§ 4. Contrôles, périodiques

1° Au minimum une fois par trimestre, les paramètres de qualité de l'air repris à l'article 6 sont contrôlés par un laboratoire agréé.

Toutefois, les contrôles des chloramines de l'air devront être effectués chaque mois au cas où, conformément à l'article 7, § 3, des équipements susceptibles de favoriser l'évaporation des chloramines sont présents.

Au cas où les valeurs mesurées lors de deux contrôles successifs dont au moins un en hiver sont inférieures à 50 % des valeurs maximales admissibles reprises à l'article 6, les contrôles suivants peuvent être effectués tous les six mois.

2° Les appareils de mesures du pH, de désinfectant, les débitmètres et l'(es) appareil(s) de mesure de l'humidité relative sont étalonnés au minimum chaque année, conformément aux instructions du fabricant ou du fournisseur de l'appareillage.

3° Au minimum une fois par an, un contrôle de la présence de *Legionella Pneumophylla* (dénombrement) est effectué par un laboratoire agréé au niveau des douches.

4° Le débit de l'air pulsé dans le hall des bassins est mesuré une fois l'an; cette mesure peut être effectuée par un laboratoire ou bureau d'études spécialisé.

§ 5. Dépassements

En cas de dépassement d'une des valeurs limites des paramètres mentionnés dans les tableaux A : paramètres chimiques et B : paramètres bactériologiques de l'article 5 ou les valeurs maximales admissibles reprises à l'article 6, une deuxième analyse doit être réalisée immédiatement par un laboratoire agréé. Les résultats de ces analyses doivent être transmis immédiatement à l'exploitant et à l'autorité compétente. L'autorité compétente peut exiger, à tout moment, la fermeture immédiate de la piscine jusqu'à normalisation de la situation.

§ 6. Contrôle à la mise en activité

Toute nouvelle installation, tout bassin ayant fait l'objet d'une modification des équipements de traitement de l'eau, des équipements de ventilation, toute installation où la température du bassin est augmentée, tout bassin équipé d'un système de vagues, toute installation nouvelle de cascade ou de dispositif favorisant le dégazage implique, dans le mois de la mise en activité, la réalisation d'une mesure des paramètres fixés aux articles 5 et 6. Les résultats sont communiqués sans délai à l'autorité compétente.

Mesures d'urgence et alarmes

Art. 11. § 1^{er}. Le responsable technique ou un délégué de l'exploitant doit être informé immédiatement de tout dysfonctionnement des installations de traitement de l'eau. Au plus tard dans les six mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté, l'exploitant veille à ce que les équipements soient munis des alarmes nécessaires fonctionnant au minimum lors des heures d'ouverture et au minimum pour ce qui concerne la chloration et le pH. L'alarme liée à la chloration se déclenche lorsque les valeurs recommandées de chlore libre et/ou les valeurs limites du pH sont atteintes.

§ 2. Le fonctionnement des pompes d'injection de désinfectant et de correcteur de pH est immédiatement et automatiquement interrompu dès que le débit de circulation de l'eau atteint une valeur inférieure à 40 % de sa valeur normale.

§ 3. En cas d'incident compromettant la qualité de l'eau ou de l'air, l'exploitant prend les mesures nécessaires pour faire évacuer la piscine.

Plus particulièrement, au cas où les valeurs de chlore libre mesurées, soit par l'appareillage automatique, soit par l'exploitant au cours des contrôles quotidiens, dépassent deux fois la limite supérieure indiquée à l'article 5, tableau A, l'exploitant est tenu d'évacuer immédiatement la piscine jusqu'à un retour aux valeurs admises.

Les registres

Art. 12. L'exploitant tient à jour un registre journalier, réalisé conformément au modèle de l'annexe I, comportant les renseignements suivants :

1° les résultats des analyses journalières qu'il effectue conformément à l'article 10 et les valeurs de chlore, du pH et de la température telles qu'affichées sur les appareils automatiques au moment des analyses journalières ainsi que toute mesure complémentaire qui serait effectuée;

2° les dates de rinçage des filtres et les dates et factures du remplacement du matériel de filtration;

3° la fréquentation journalière du bassin;

4° elke gebrekkige werking of technisch incident waardoor de lucht- en/of waterparameters of de algemene werking van de inrichting verstoord raakten;

5° elk lichamelijk ongeval bij bezoekers (volledige beschrijving van het ongeval: datum, precieze plaats, aard van de verwonding, oorzaak....).

Hij houdt eveneens een maandelijks register bij waarin vermeld staat wat volgt :

1° de analyseresultaten die maandelijks door het erkend laboratorium worden uitgevoerd;

2° de maandelijkse opname van de watermeters;

3° de opmerkingen naar aanleiding van normale en belangrijke onderhoudsbeurten van de zwembaden, de vervanging van materiaal of het ledigen van de zwembaden;

4° de optekening van de nazichtshandelingen die de exploitant krachtens artikel 20, § 8 verricht heeft.

Deze inlichtingen worden steeds ter beschikking van de bevoegde overheid gehouden en worden gedurende drie jaar bewaard.

Aangifte

Art. 13. § 1. Uiterlijk binnen 48 uur stelt de exploitant de bevoegde overheid in kennis van elk lichamelijk ongeval dat een overlijden of een lange ziekenhuisopname (meer dan enkele dagen) tot gevolg had, alsook van elk technisch incident dat aanleiding gaf tot de evacuatie of sluiting van het zwembad.

§ 2. De resultaten van de controles die overeenkomstig artikel 10, §§ 3 en 4, worden uitgevoerd, worden bij de ontvangst ervan aan de bevoegde overheid bezorgd indien blijkt dat de in de artikelen 5 en 6 gestelde waarden overschreden zijn.

Onderhoud

Art. 14. § 1. De bodem van het bad wordt minstens om de twee dagen buiten de openingsuren gereinigd en schoongezogen. De wanden van het bad worden buiten de openingsuren gereinigd of afgezogen en dit zo vaak als nodig om de hygiëne en de waterkwaliteit op peil te houden.

§ 2. De bufferbak wordt minstens éénmaal per jaar geleegd.

§ 3. Tijdens de openingsuren van het bad wordt er geen enkel onderhouds- of reparatiewerk aan het waterbehandelingscircuit of aan de nevenuitrusting uitgevoerd indien dit de correcte werking van de inrichting zou kunnen hinderen.

§ 4. Het gebruik van ontsmettende reinigingsmiddelen op basis van chloor moet worden vermeden. Ingeval de exploitant dergelijke producten gebruikt, dient hij tijdens de reinigingsbeurten in voldoende luchtverversing te voorzien.

Omkleedcabines

Art. 15. Bij de aanleg van de individuele en gemeenschappelijke cabines wordt ervoor gezorgd dat de zone "blote voeten" en deze "met schoenen" duidelijk van elkaar worden afgescheiden.

De bevoegde overheid kan in het kader van de milieuvergunning, op aanvraag van de exploitant, afwijkingen van de in dit artikel gestelde bepalingen toestaan wanneer de exploitant maatregelen neemt waardoor een gelijkwaardig hygiënepeil wordt gewaarborgd.

Sanitaire voorzieningen

Art. 16. § 1. Voor de zone "blote voeten" en "met schoenen" worden gescheiden sanitaire voorzieningen ingericht.

§ 2. In de zone "blote voeten" worden de toiletten aan de wand vastgehecht, behoudens afwijking die in het kader van de milieuvergunning door de bevoegde overheid aan de bestaande zwembaden wordt toegestaan.

Het aantal te plaatsen toiletten in de zone "blote voeten" is gelijk aan de maximale gelijktijdige bezettingsgraad gedeeld door 80, met een minimum van drie toiletten voor de vrouwen en drie voor de mannen. Er dient in minstens een toilet voor mindervalide personen te worden voorzien.

Voor de plaatsing van toiletten voor mindervalide personen kan een afwijking worden toegestaan voor zover het wegens de plaatsinrichting niet mogelijk is dergelijke infrastructuurwerken tegen een redelijke kostprijs uit te voeren.

De aanvraag tot het verkrijgen van een afwijking dient naar behoren met redenen te worden omkleed en bij een ter post aangetekende zending naar het Brussels Instituut voor Milieubeheer te worden gestuurd. Het Brussels Instituut voor Milieubeheer beschikt over 60 dagen na ontvangst van de aanvraag om hierover uitspraak te doen.

4° tout dysfonctionnement ou incident technique ayant entraîné une perturbation des paramètres de l'air, de l'eau ou du fonctionnement global de l'établissement;

5° tout accident corporel du public (description complète de l'accident : date, lieu exact, type de lésions, causes,...);

Il tient également à jour un registre mensuel qui reprend :

1° les résultats des analyses effectuées mensuellement par le laboratoire agréé;

2° le relevé mensuel des compteurs d'apport d'eau;

3° toute mention relative à des entretiens normaux et importants des bassins, au remplacement de matériel ou à la vidange des bassins;

4° le relevé des vérifications effectuées par l'exploitant afin de respecter l'article 20, § 8.

Ces renseignements sont tenus à la disposition de l'autorité compétente et conservés pendant 3 ans.

Notification

Art. 13. § 1^{er}. L'autorité compétente est informée par l'exploitant au plus tard dans les quarante-huit heures de tout accident corporel ayant entraîné un décès ou une hospitalisation supérieure à plusieurs jours ou de tout incident technique ayant entraîné l'évacuation ou la fermeture d'un bassin.

§ 2. Les résultats des contrôles effectués conformément à l'article 10, §§ 3 et 4 sont transmis à l'autorité compétente dès leur réception, s'ils contiennent la mention de dépassement aux valeurs fixées aux articles 5 et 6.

Entretien

Art. 14. § 1^{er}. Le fond du bassin est nettoyé et aspiré au minimum tous les deux jours en dehors des heures d'ouverture du bassin. Les parois du bassin sont nettoyées ou aspirées en dehors des heures d'ouverture, et ce, autant de fois que nécessaire pour maintenir un niveau d'hygiène et une qualité de l'eau suffisante.

§ 2. Le bac tampon est vidangé au moins une fois tous les ans.

§ 3. Aucun travail d'entretien ou de réparation sur le circuit de traitement de l'eau et ses annexes, entravant le fonctionnement correct de l'installation, n'est effectué pendant les heures d'ouverture du bassin.

§ 4. L'utilisation de produits de nettoyage désinfectants à base de chlore doit être évitée. Au cas où l'exploitant utilise ce type de produit, il doit prévoir une aération maximale pendant les opérations de nettoyage.

Les cabines

Art. 15. La disposition des cabines individuelles ou des vestiaires collectifs garantit la séparation nette des circuits réservés aux personnes pieds nus et pieds chaussés.

L'autorité compétente peut accorder, dans le cadre du permis d'environnement, à la demande de l'exploitant, des dérogations aux dispositions du présent article lorsque des mesures sont prises afin d'assurer une hygiène équivalente.

Les installations sanitaires

Art. 16. § 1^{er}. Des installations sanitaires distinctes sont réservées aux baigneurs "pieds nus" et aux visiteurs chaussés.

§ 2. Les toilettes "pieds nus" sont accrochées au mur - sauf dérogation pour les piscines existantes accordées, dans le cadre du permis d'environnement, par l'autorité compétente.

Le nombre de toilettes "pieds nus" à installer est égal à la valeur de fréquentation maximale instantanée divisée par 80, et ce, au-delà d'un nombre minimum de 3 toilettes réservées aux hommes et 3 aux femmes. Au minimum une toilette est accessible aux personnes moins valides.

Une dérogation peut être octroyée pour ce qui concerne le placement des toilettes pour personnes moins valides pour autant que la disposition des lieux ne permette pas la réalisation d'une telle infrastructure à un coût raisonnable.

La demande de dérogation doit être dûment motivée et envoyée à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement par lettre recommandée. L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement dispose d'un délai de 60 jours à dater de la demande pour statuer sur celle-ci.

Er wordt minstens een wastafel per toilettengroep (vrouw/man) geplaatst.

§ 3. De douches werken met water van het distributienet, hetzij lauw, hetzij koud water. Het lauwe water wordt geleverd door een waterverwarminginstallatie die de temperatuur van het water tot boven de 60° C (streefwaarde) brengt. De vermenging met koud water gebeurt zo dicht mogelijk bij de waterverdeling voor de douches.

Er worden minstens twee douches met lauw water voor vrouwen en twee voor de mannen ingericht.

Afgezien hiervan wordt het aantal in te richten douches bepaald als volgt :

Aantal douches = maximum gelijktijdige bezettingsgraad

§ 4. De exploitant neemt alle nodige maatregelen, met name op het vlak van ruimtelijke aanlegwerken, de aan de baders te verstrekken inlichtingen en de contacten met de verantwoordelijken van groepen kinderen, om te verzekeren dat het verplichte nemen van een douche en het verplichte gebruik van de sanitaire voorzieningen vooraf nagekomen worden, in het bijzonder wanneer er groepen kinderen worden onthaald. Hiertoe houdt de exploitant een onthaalregister betreffende de schoolinrichtingen bij dat ter beschikking van de bevoegde overheid wordt gesteld.

Dit onthaalregister omvat met name een tijdsplanning van de bezoeken, het aantal kinderen, het aantal begeleiders en alle nuttige inlichtingen om na te gaan of de bovenstaande voorwaarden nagekomen zijn.

Voetbaden en -douches

Art. 17. De voetbaden en -douches worden zo aangelegd dat de baders verplicht zijn erdoor te lopen om het zwembad te bereiken.

De voetbaden worden minstens dagelijks gereinigd en geledigd en worden met onsmettend leidingwater bevoorradat dat niet meer gebruikt mag worden.

Het gehalte aan ontsmettingsmiddelen moet de naleving van de waarden als opgenomen in tabel B van artikel 5 mogelijk maken.

Verantwoordelijken

Art. 18. § 1. De exploitant wijst een persoon of een onderhoudsbedrijf aan welk(e) verantwoordelijk wordt gesteld voor het beheer van de technische installaties en over de nodige vakkundigheid beschikt om de installaties en de waterkwaliteit dagelijks te beheren en te controleren.

§ 2. Gedurende de openingsuren dient er een bevoegde persoon aanwezig te zijn teneinde de maatregelen te nemen die nodig zijn wanneer de waterkwaliteitsnormen worden overschreden, en de veiligheid van de baders te waarborgen.

Bezettingsgraad van de zwembaden

Art. 19. Het maximum aantal baders dat tegelijk in het zwembad wordt toegelaten (maximale gelijktijdige bezettingsgraad), mag nooit hoger liggen dan één bader per 3 vierkante meter wateroppervlakte voor grote zwembaden en één bader per 2 vierkante meter in kleine zwembaden en plonsbaden.

Het maximum aantal baders dat dagelijks kan worden toegelaten wordt bovendien vastgelegd in functie van het waterrecyclagevermogen van het filtersysteem.

Veiligheid van de baders

Art. 20. § 1. De exploitant neemt alle maatregelen die nodig zijn om de gezondheid en de veiligheid van de baders te waarborgen.

§ 2. Het toezicht wordt aan het type inrichting en aan het aantal en het type gebruikers van het bad aangepast.

De exploitant stelt voor zijn inrichting een eigen toezichtsprogramma op, dat ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar wordt gehouden.

§ 3. De baders staan onder het rechtstreeks en bestendig toezicht van minstens één verantwoordelijke redder.

De redders die in grote zwembaden verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders, zijn houder van het hoger reddersbrevet uitgereikt door de bevoegde bestuursoverheid of van een andere door haar als gelijkwaardig erkende kwalificatie.

De redders die in kleine zwembaden of plonsbaden verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders, zijn houder van een basisreddersbrevet uitgereikt door de bevoegde bestuursoverheid of van een andere door haar als gelijkwaardig erkende kwalificatie.

Au minimum un lavabo est installé par groupe de toilette (femme/homme).

§ 3. Les douches disposent d'eau du réseau de distribution, soit tiède, soit froide. L'eau tiède provient d'une installation de chauffage de l'eau portant la température de celle-ci au-delà de 60° C (valeur recommandée). Le mélange avec l'eau froide s'effectue le plus près possible de la distribution d'eau des douches.

Au minimum, deux douches tièdes réservées aux hommes et deux réservées aux femmes sont installées.

Au-delà, le nombre de douches à installer est déterminé suivant la formule suivante :

Nombre de douches = fréquentation maximale instantanée

§ 4. L'exploitant prend toutes les mesures utiles, entre autres en termes d'aménagement de l'espace, d'information à diffuser auprès des baigneurs et de communication avec les responsables de groupes d'enfants, pour assurer le passage obligatoire aux toilettes et à la douche avant la baignade particulièrement lorsque l'établissement accueille des groupes d'enfants. A cet effet, l'exploitant tient un planning d'accueil des établissements scolaires à disposition de l'autorité compétente.

Ce planning comprend entre autres les plages horaires d'accueil, le nombre d'enfants, le nombre d'accompagnateurs et toute autre information utile pour vérifier le respect des conditions reprises ci-dessus.

Pédiluves - douches pour pieds

Art. 17. Les bacs pédiluves et les douches pour pieds sont installés de façon à ce que les baigneurs les traversent obligatoirement pour rejoindre les bassins.

Les bacs pédiluves sont nettoyés et vidangés au moins quotidiennement et sont alimentés en eau courante et désinfectante qui ne peut être recyclée.

La teneur en désinfectant doit permettre de respecter les valeurs reprises au tableau B de l'article 5.

Responsables

Art. 18. § 1^{er}. L'exploitant désigne une personne ou une société de maintenance responsable de la gestion des installations techniques et qui possède les compétences nécessaires à assurer la gestion et le contrôle quotidien des installations et de la qualité de l'eau.

§ 2. Pendant les heures d'ouverture au public, une personne compétente doit être présente pour prendre les mesures qui s'imposent en cas de dépassement des valeurs liées à la qualité de l'eau et assurer la sécurité des baigneurs.

Capacité d'accueil des bassins

Art. 19. Le nombre maximum de baigneurs admis simultanément (fréquentation maximale instantanée ou F.M.I. en abrégé) dans l'eau des bassins ne dépasse jamais un baigneur par 3 mètres carrés de surface de plan d'eau pour les grands bassins et un baigneur par 2 mètres carrés pour les petits bassins et les pataugeoires.

En outre, le nombre maximum de baigneurs admissibles par jour est établi en fonction de la capacité de recyclage de l'eau du système de filtration.

La sécurité des baigneurs

Art. 20. § 1^{er}. L'exploitant est tenu de prendre toutes les dispositions nécessaires afin d'assurer la santé et la sécurité des baigneurs.

§ 2. La surveillance est adaptée au type d'installation ainsi qu'au taux et au type de fréquentation de la piscine.

L'exploitant établit un programme de surveillance propre à son établissement. Ce programme est laissé à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 3. Les baigneurs sont sous la surveillance directe et constante d'au moins un sauveteur responsable.

Dans un grand bassin, les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs sont en possession du brevet supérieur de sauvetage aquatique délivré par l'autorité administrative compétente ou de toute autre qualification reconnue équivalente par celle-ci.

Dans un petit bassin ou une pataugeoire, les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs sont en possession du brevet de base de sauvetage aquatique délivré par l'autorité administrative compétente ou de toute autre qualification reconnue équivalente par celle-ci.

§ 4. De redders die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders zijn daarenboven verplicht minstens een keer per jaar een opleiding inzake EHBO, reanimatie en reddingstechnieken te volgen.

De opleidingswijze wordt door de in § 3, tweede en derde lid genoemde bevoegde bestuursverheid erkend.

Om de vijf jaar wordt de door diezelfde overheid erkende beroepsbekwaamheid uitgetest, op zijn vroegst vijf jaar na afgifte van het brevet.

Een afschrift van het brevet of van het attest en een afschrift van het beroepsbekwaamheidsattest worden ter plaatse bewaard en ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar gesteld.

§ 5. De waterdiepte en de plaatsen waar duiken verboden is worden duidelijk ter kennis van de baders gebracht daar waar de veiligheid in het gedrang kan komen.

Elke plotse diepteverandering wordt aangeduid.

§ 6. De inrichting is minstens uitgerust met een rechtstreekse buitenlijn die te allen tijde makkelijk bereikbaar is.

§ 7. De inrichting bevat een EHBO-vertrek of een EHBO-kast die in perfecte staat van onderhoud wordt gehouden.

Het vertrek en de kast zijn rechtstreeks en makkelijk bereikbaar.

Het verzorgingsmateriaal bestaat ten minste uit een EHBO-does met ten minste de inhoud die is voorgeschreven in de bijlage bij artikel 178 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming (ARAB).

Het reanimatiemateriaal is samengesteld uit de volgende toestellen voor zuurstofbehandeling :

- een zuurstofmasker voor volwassenen;
- een zuurstofmasker voor kinderen;
- een autostatische samendrukbare beademballon met patiëntenklep en verliesklep;
- een zuurstoffles voor medisch gebruik voorzien van een gasdrukregelaar en een debietmeter die op de ballon is aangesloten. De fles dient in een volgens de wetsbepalingen erkende organisatie aan een druktest te worden onderworpen.

§ 8. De mondingen van water- en luchttoevoer en -afvoer of andere in het zwembad worden zo geconcentreerd en regelmatig onderhouden en nagezien dat ze voor de baders geen gevaar inhouden, met name snijwonden noch zuiggevaar.

Bovendien dient de exploitant nauwkeurige procedures vast te stellen die het toezichthoudend personeel bij een incident moet volgen, bijvoorbeeld het toevallige wegzuigen van een bader. Deze procedures alsook het type onderhoud en nazicht als uitgevoerd door de exploitant worden ter beschikking van de bevoegde overheid gesteld.

Vlak bij de kaden wordt een noodstop geplaatst waardoor de watercirculatie volledig kan worden onderbroken. De goede werking van deze noodstop wordt minstens eenmaal per maand nagezien.

Hygiëne

Art. 21. Een huishoudelijk reglement bestemd voor de gebruikers omvat de na te leven instructies waaraan middels pictogrammen wordt herinnerd; het reglement wordt in de volgende zones aangeplakt : douches, sanitaire voorzieningen, voetbaden, zwembadhal.

Het reglement omvat minstens wat volgt :

1° De toegang tot het zwembad is verboden aan :

- a) elke persoon wiens gedrag een bedreiging vormt voor de gezondheid, de hygiëne of de veiligheid van de andere baders;
- b) elke persoon die ontegensprekelijk geen gebruik heeft gemaakt van de sanitaire "zones", en meer bepaald de verplichte douche vóór het baden;
- c) dieren;

2° de baders moeten een badpak aanhebben dat uitsluitend met dat doel wordt aangedaan;

3° kinderen van minder dan 7 jaar dienen onder het toezicht te staan van een begeleidende volwassene.

Aanplakking

Art. 22. § 1. De maandelijks (artikel 10, § 3) en periodieke (artikel 10, § 4) controleverslagen van de erkende laboratoria worden in hun geheel en op zichtbare wijze bij de ingang van de inrichting aangeplakt. Deze controleverslagen vermelden ondermeer de gemeten waarden, de grenswaarden en de richtwaarden.

§ 4. En outre, les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs reçoivent au moins une fois par an un entraînement obligatoire aux méthodes de premiers soins, de réanimation et de sauvetage.

Les modalités de cet entraînement sont reconnues par l'autorité administrative compétente citée au § 3, alinéas 2 et 3.

Un test de capacité professionnelle reconnu par cette même autorité est effectué tous les 5 ans et, au plus tôt, 5 ans après la délivrance du brevet.

Une copie du brevet ou du certificat et une copie de l'attestation de la capacité professionnelle sont conservées sur le lieu d'exploitation, à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 5. La profondeur de l'eau et les endroits où il est interdit de plonger sont clairement indiqués pour les baigneurs à tous les endroits où la sécurité peut être mise en péril.

Tout changement brusque de profondeur est clairement signalé.

§ 6. L'établissement est équipé d'au moins un poste téléphonique via une ligne directe extérieure facilement accessible en tout temps.

§ 7. L'établissement comporte un local ou une armoire de premiers soins équipés d'un matériel de soins et de réanimation maintenus en parfait état de fonctionnement.

Le local et l'armoire sont directement et facilement accessibles.

Le matériel de soins comporte au moins une boîte de secours, comprenant au moins les articles prescrits par l'annexe de l'article 178 du Règlement Général pour la Protection du Travail (RGPT).

Le matériel de réanimation est composé d'un matériel d'oxygénothérapie comme suit :

- un masque adulte;
- un masque enfant;
- un ballon compressible autostatique avec valve patient et valve d'amission;
- une bonbonne d'oxygène médical munie d'un bloc mano-détendeur et d'un débitmètre, raccordée au ballon. La bouteille doit subir une pression d'épreuve dans un organisme agréé selon les modalités légales.

§ 8. Les bouches d'arrivée et d'évacuation (d'eau, air ou autres) dans les bassins sont conçues, entretenues, et vérifiées à intervalles réguliers de façon à ne présenter aucun danger, notamment de coupure ou d'aspiration pour les baigneurs.

En outre, l'exploitant est tenu d'établir des procédures précises à appliquer par le personnel de surveillance en cas d'incident, notamment d'aspiration accidentelle d'un baigneur. Ces procédures de même que le type d'entretien et de vérifications réalisées par l'exploitant sont tenues à disposition de l'autorité compétente.

Un interrupteur de type "coup de poing" permettant la coupure générale de la circulation d'eau est disposé à proximité des quais. Le bon fonctionnement de l'interrupteur est vérifié au moins une fois par mois.

Hygiëne

Art. 21. Un règlement destiné aux usagers comporte un énoncé des instructions à respecter, il est rappelé sous forme de pictogrammes, et affiché dans les zones suivantes : douches, sanitaires, pédiluves, hall des bassins.

Le règlement reprend au minimum les points suivants :

1° L'accès aux bassins est interdit :

- a) à toute personne dont le comportement présente un danger pour la santé, l'hygiène et la sécurité des autres baigneurs;
- b) à toute personne qui n'est manifestement pas passée par les "zones" sanitaires et particulièrement à la douche préalable obligatoire avant la baignade;
- c) aux animaux;

2° les baigneurs doivent porter une tenue de bains strictement réservée à cet usage;

3° les enfants de moins de 7 ans doivent être sous la surveillance d'un adulte accompagnant.

Affichage

Art. 22. § 1^{er}. Les rapports des contrôles mensuels (article 10, § 3) et périodiques (article 10, § 4) établis par les laboratoires agréés sont affichés in extenso de manière visible à l'entrée de chaque établissement. Ces rapports mentionnent entre autres les valeurs mesurées, les valeurs limites et les valeurs recommandées.

§ 2. Worden eveneens op zichtbare wijze aangeplakt :

- het huishoudelijk reglement
- de interventiewijze bij ongevallen
- allerlei aanbevelingen inzake hygiëne.

Monsternemingen en analyse

Art. 23. De Minister kan de wijze vaststellen waarop er water- en luchtmonsters worden genomen en geanalyseerd. Bij het uitblijven van een ministeriële beslissing moeten de methodes voor monsterneming het voorwerp uitmaken van een voorafgaandelijke instemming van de bevoegde overheid.

Afwijkingen en overgangsbepalingen

Art. 24. § 1. Dit besluit is volledig van toepassing op openlucht-zwembaden, met uitzondering van de artikelen 6, 7 § 3, 9, 14 § 4 en, wat de luchtparameters betreft, de artikelen 10 en 12.

§ 2. Wanneer in de milieuvergunning een ontsmettingsmethode wordt vermeld waarbij andere stoffen dan chloor, hypochloriet of ozon worden gebruikt, kunnen in de milieuvergunning afwijkingen van de volgende artikelen worden opgenomen :

- grenswaarden van de tabellen A en B van artikel 5 in verband met het totaal aantal koloniën;
- heteluchtdebiet zoals gesteld in artikel 9;
- metingen van de parameters chloor in de lucht en in het water zoals gesteld in artikel 10;
- noodmaatregelen voor vrij chloor zoals gesteld in artikel 11.

De parameters met betrekking tot het ontsmettingssysteem worden gecontroleerd op grond van de nadere bepalingen van de milieuvergunning.

§ 3. Voor zwembaden met een kuipoppervlakte van minder dan 200 m² kunnen in de milieuvergunning afwijkingen van de volgende artikelen worden toegestaan op voorwaarde dat de exploitant hiervoor een met redenen omklede aanvraag indient :

- art 10, § 1
- art 16,
- art. 20.

De afwijkingaanvraag dient uiterlijk binnen zes maanden na inwerkingtreding van dit besluit of bij een vergunningsaanvraag te worden ingediend.

Kosten

Art. 25. De kosten voortvloeiend uit de werken die nodig zijn om de installaties aan te passen met het oog op het toezicht ervan en de controle van de exploitatievoorwaarden, vallen ten laste van de exploitant.

Onverminderd de andere bepalingen van dit besluit, meer bepaald de artikelen 10 en 12, kan de bevoegde overheid ten koste van de exploitant monsternemingen en analyses eisen die nodig zijn om na te gaan of de exploitatievoorwaarden zijn nageleefd.

Art. 26. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 oktober 2002.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President,
F.-X. de DONNEA
De Minister van Leefmilieu,
D. GOSUIN

§ 2. Sont également affichés pour être visibles des utilisateurs de la piscine :

- le règlement intérieur,
- le processus d'intervention en cas d'accidents,
- des recommandations diverses à propos de l'hygiène.

Prélèvements et analyse

Art. 23. Les méthodes de prélèvement et d'analyse de l'air et de l'eau peuvent être fixées par le Ministre. En l'absence de décision ministérielle, les méthodes de prélèvement doivent faire l'objet d'un accord préalable de l'autorité compétente.

Dérogations et mesures transitoires

Art. 24. § 1^{er}. Le présent arrêté s'applique intégralement aux piscines non couvertes, à l'exception des articles 6, 7, § 3, 9, 14, § 4 et, pour ce qui concerne les paramètres de l'air, les articles 10 et 12.

§ 2. Lorsqu'un autre mode de désinfection que le chlore, l'hypochlorite ou l'ozone est autorisé dans le cadre du permis d'environnement, des dérogations aux articles suivants peuvent être intégrées dans le permis :

- article 5 : valeurs limites des tableaux A et B pour ce qui concerne le nombre total de colonies;
- débit air pulsé tel que prévu à l'article 9;
- mesures des paramètres chlorés de l'air et de l'eau tels que prévus à l'article 10;
- mesures d'urgence pour ce qui concerne le chlore libre telles que prévues à l'article 11.

Le contrôle des paramètres propres au système de désinfection est prévu dans le permis d'environnement.

§ 3. Pour les bassins dont la surface est inférieure à 200 m², des dérogations peuvent être accordées à la demande motivée de l'exploitant dans le cadre du permis d'environnement pour les articles suivants :

- article 10, § 1^{er}
- article 16
- article 20.

Ces dérogations doivent être demandées au plus tard dans les six mois de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté ou lors de toute demande de permis.

Frais

Art. 25. Les frais générés par les travaux nécessaires à l'aménagement des installations, en vue de leur surveillance et en vue du contrôle des conditions d'exploiter, sont à charge de l'exploitant.

L'autorité peut exiger, indépendamment des autres dispositions prévues dans le présent arrêté et notamment aux articles 10 et 12, aux frais de l'exploitant, les prélèvements et analyses nécessaires au contrôle du respect des conditions d'exploiter.

Art. 26. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 octobre 2002.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,
F.-X. de DONNEA
Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau,
D. GOSUIN

Bijlage

Model van registerblad voor dagelijkse controles

Datum..... 20.....

Gegevens in verband met het zwembad.....

Aantal baders op die dag voor de hele inrichting (1)		.....
Meteropnames (2)	Toevoer	.....m ³
	Circulatie	.....m ³
Luchtvochtigheid vóór de opening (3)		
Temperatuurverschil lucht-water (3)		
Gehalte aan ontsmettingsmiddel van de voedbaden (3)		

Wateranalyses

Te meten parameters		Opname-uren				
		.....u	.....u	.....u	.....u	.....u
Temperatuur	Meting					
	Waarde automatisch toestel					
PH	Meting					
	Waarde automatisch toestel					
Vrij chloor	Meting					
	Waarde automatisch toestel					
Gebonden chloor	Meting					

Opmerkingen (4)	Naam van de persoon die met de metingen is belast :

	Datum, naam en handtekening van de exploitant of zijn afgevaardigde

(1) Met inbegrip van groepsleden, abonnees,....

(2) Opname die bij de sluiting moet plaatsvinden

(3) Te meten vóór het zwembad tot het publiek toegankelijk wordt gemaakt

(4) Alle opmerkingen in verband met het onderhoud van de uitrustingen en allerlei incidenten (defecte werking,.....)

Indien in de vergunning het gebruik van andere producten wordt toegestaan, worden deze minstens éénmaal per week gedoseerd.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 oktober 2002 tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor zwembaden.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President,

F.-X. de DONNEA

De Minister van Leefmilieu,

D. GOSUIN

Annexe

Modèle d'une page de registre des contrôles quotidiens

Journée du 20...

Données relatives au bassin

Nombres de baigneurs reçus dans la journée pour tout l'établissement (1)		.....
Relevé des compteurs (2)	Alimentation	..... m ³
	Circulation	..... m ³
Humidité relative avant l'ouverture (3)		
Différence température air/eau (3)		
Teneur en désinfectant des pédiluves (3)		

Analyses de l'eau.

Paramètres à mesurer		Heures des relevés				
		.....h.....	.....h.....	.....h.....	.....h.....	.....h.....
Température	Mesure					
	Valeur appareil automatique					
PH	Mesure					
	Valeur appareil automatique					
Chlore libre	Mesure					
	Valeur appareil automatique					
Chlore combiné	Mesure					

Observations (4)	Nom de la personne responsable des mesures :
	Date, nom et signature de l'exploitant ou de son délégué.

(1) Y compris les personnes venant en groupe, les abonnés,...

(2) Relevé à faire à la fermeture.

(4) Toute observation concernant l'entretien des équipements et les incidents divers (pannes,...)

Si le permis autorise l'usage d'autres produits, ceux ci sont dosés au moins une fois par semaine.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 octobre 2002 fixant les conditions d'exploitation pour les bassins de natation.

Le Ministre-Président,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau,

D. GOSUIN